Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dopatrz, abyś uczynił to według wzoru, który ci ukazano na górze.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopilnuj, by to uczynić według wzoru, który ci ukazano na górze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uważaj, abyś uczynił *wszystko* według wzoru tego, co ci ukazano na górze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Patrzajże, abyś uczynił wszystko według podobieństwa tego, któreć ukazano na górze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Patrzaj a uczyń na kształt, któryć na górze ukazany jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uważaj zaś pilnie, aby go wykonać według wzoru, jaki ukazano ci na górze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bacz, abyś uczynił to według wzoru, który ci ukazano na górze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uważaj, abyś zrobił to według wzoru, który pokazano ci na górze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bądź uważny i postaraj się wykonać wszystko zgodnie ze wzorem, który widziałeś na górze! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Staraj się, abyś wykonał [je] dokładnie według wzorów, które zobaczyłeś na górze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyjrzyj się i zrób według ich wzorów, pokazanych ci na górze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Гляди зробиш за зразком показаним тобі на горі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I uważaj, uczyń to według wzoru, który ci pokazano na górze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I bacz, żebyś je uczynił według wzoru, który ci pokazano na górze. |

1. 1) <x>510 7:44</x>; <x>650 8:5</x> [↑](#footnote-ref-2)